|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ENGLISH/RUSSIAN/UKRAINIAN TRANSLATOR/ITERPRETER**  **Name:** Olga Petrichenko  **Call:** +38(050) 25 35 610 **E-mail**: [opetrichenko@irdglobal.org](mailto:opetrichenko@irdglobal.org)  **Language skills**: Russian (native), English (professional), Ukrainian (free), German (basic)  **Citizenship**: Ukrainian  **Passport:** Ukrainian and foreign  **Driver’s license:** category A/B | | |
| **Competence:**   * Reliable, creative and results-oriented professional with over 6 years of experience in translation/interpretation with international technical assistance programs, including programs funded by the U. S. Department of State, USAID, UNDP and SDC. * Demonstrates ability to work with focused energy, enthusiasm and excitement and to produce good results with *minimum supervision*; * Able to handle multiple tasks and meet very short deadlines. * Good understanding of NGO-related activities and well-developed *writing skills*. * Motivated to work with high commitment and job involvement. * Ability to work under pressure proved by 34 hours of interpreting experience during surgical operations. * Authorized to provide sworn translations; * Awarded with Certificate of Commendation from the U. S. Department of State | | **Featured translation projects:**   * “HIV/AIDS Policy Framework”; * Training materials on reducing stigma and discrimination; * ToT Materials “Understand, Support and Care”; * CDC Fact Sheet “Antiviral Agents for Influenza: Background Information for Clinicians’; * “Antiviral Resistance in Influenza Viruses — Implications for Management and Pandemic Response” by Frederick G. Hayden, M.D.; * “WHO Pandemic Influenza Draft Protocol for Rapid Response and Containment” * “Biosecurity For Farms and LIVE BIRD Markets IN Ukraine”; * Study Report: ”Focus Group Study of Avian Influenza: Knowledge, Attitudes, Practices and Needs in Five Oblasts of Ukraine”; * USAID Health Project “HIV Policy Assessment: Ukraine” by Nicole Judice; * “Applicationof the Autonomous Republic of Crimea for participation in the World Bank Health Sector Reform Project”;  “Pathogenic Avian InfluenzaResponse Plan” of the State Department of Veterinary Medicine, State CentreforVeterinary Medicine in Poultry Farming“Potable water: Methods of sanitary and bacteriological analysis. GOST 2874-82. State Sanitary Norms and Rules “SanPin # 400” |
| **Professional Experience:** | | |
| 2008-present | Translator/Interpreter,  American non-governmental organization “*International Relief and Development, Inc.”*:  - USAID Project “Reducing Stigma and Discrimination Associated with HIV/AIDS”;  - USAID Project “Rapid Response to Avian Influenza in Ukraine ”;  - USAID Project “Improving Access to Safe water in Selected Health Facilities in Crimea”;  - U.S. State Department Project “Essential Medical Commodities Distribution Project”;  - U.S. State Department Project “Operation Provide Hope Project”;  - DOS water supply and rehabilitation projects | |
| February-October, 2013 | Freelance Translator/Interpreter,  “Znatok” Translations Agency | |
| February-October, 2013 | Authorized translator working part-time for M. Prazdnova, Notary Public  Duties: provide translations for notarization by notary public | |
| 2007-2010 | Freelance interpreter and translator for the *Crimea Integration and Development Programme*, United Nations Development Programme | |
| 2007-2008 | Freelance Translator/Interpreter,  “Lexicon” Translations Agency | |
| August - September, 2007 | Escort interpreter,  “Visit Lux” Company (tourism) | |
| September-October, 2006 | *Internship* in Communication Unit, the Crimea Integration and Development Programme, United Nations Development Programme | |
| **Education:**   * V.I Vernadskiy Tavrida Natsional University, Faculty of foreign languages, department of interpretation and applied socio-linguistics (Master’s programme: 17.06. 2008) * V.I Vernadskiy Tavrida Natsional University, Faculty of foreign languages, department of interpretation and applied socio-linguistics (Bachelor’s degree: 01.09.2003 – 26.06.2007) * Scholl №8, Evpatoria, Autonomous Republic of Crimea, Ukraine (May 2003) | | |